

JORGE MANUEL RODRIGUES COSME

Curriculum

Bairro 25 de abril, Lote-3,
2205-171 Abrantes,
Portugal



[e] jorgerodriguescosme@gmail.com
| [t] (+351) 966276797/ (+351) 241732074; [f] 241732272
[w] | <https://pt.linkedin.com/in/jorgecosmetranslations> | Partner of
APTRAD (Portuguese Association of translators and interpreters)
Payment: wire transfer, PayPal

**Freelance translator and proofreader:
GERMAN, RUSSIAN and FRENCH into
PORTUGUESE.**

SUMMARY

Translator and proofreader.

Domains of expertise:

Medicine, Botany; Pharmacy; Geology; Sport; Science.

Personal glossaries.

COMPUTER SKILLS

Software

- SDL Trados Studio 2015
- Office365 (2013)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- | | |
|-----------|--|
| 1999 | <ul style="list-style-type: none">• Tour guide during the vacation of the high school courses, Port Wine Barros Cellars.• Monitoring, in a foreign language, of the tourists by the wine cellars. Seller. |
| 2001-2005 | <p>Seller, in «<i>Wallach</i>»</p> <ul style="list-style-type: none">• Versatile seller in the Gardening Department of this company of Celle, Germany. |
| 2006 | <ul style="list-style-type: none">• Massage therapist in the cruiseship «Celebrity Cruises». |
| 2007-2013 | <ul style="list-style-type: none">• Packer at companies «Tupperware» and «Victor Guedes ». |

2014-2017 · Freelance translator.

EDUCATION

1997-2001 Degree in Modern languages and literatures, variant of French and German Studies, Faculty of Arts and Humanities at the University of Coimbra.

1999 Erasmus, University Paul Valéry, France.

TRANSLATION CONFERENCES, TRAINING AND TRANSLATION COURSES

2014

«Translation project management» course, taught by Eurologos.

2015

«Initiation to translation Market» course, taught by Universidade Nova de Lisboa.

2015

«Marketing for translators» course, taught by Smartidiom.

2015

«Proofreading course», taught by the Smartidiom company.

2016

Training courses taught by Proz:

- «Terminology Lists for Medicine & Healthcare» (level 1 to 4);
- «Where Regulatory Rules: Translating Drug Leaflets, Packaging and Labeling»;
- «The ABCs of Medical Translation: Strategies to Identify, Translate and Manage Acronyms and Abbreviations»;
- «Specialization in Medical Translation »;
- Advanced Microsoft Word for Translators: The Powerful Find-Replace Feature.

This year I was present at two international translation conferences: in Porto and in Warsaw.

HOBBYS

1989- To the present Amateur practitioner of athletics (5th place in the 1500 meters, on behalf of the Portuguese national team, in the XX World Championships Masters, in Porto Alegre, Brazil).

Jorge Cosme